

Tjesus schat, wat heerlijk !!

Stellingwarver vertaeling

van L.M. Hooghiemstra

Mitspeulenden: Tjesus, schat, wát héérlik!!

Rinus Kleiborg - ^{chef} ⁱⁿ ^{(in gezonde kerel),} eigener van bontraeke Kleiborg en Kupers.
Suzanne Kleiborg - ^{nieu} ^{wrouw.}
Battus Kopers - ^{kollega van Rinus Kleiborg.} ^{mits eigener} van de bontraeke; niet zo groot.
Klara Tripma - ^{sikteresse} van de raeke, slimme percie.
Juffer Betten - ^{winkelmaegien.}
Kollie Vlasman - ^{los} ^{scharreltieu} van Rinus; in kreesse ^{blond} ^{kerel.}
Piet Vlasman - ^{man} van Kollie; een stellige, grote ^{kerel.}
Evelis van Ham - ^{sikteresse} en ^{los} ^{scharreltieu} van Piet; jong en ^{donker-}
Willen van Ham - ^{man} van Eva; een jongkerel.
Kapitein Kruininga - ~~kerel~~ ^{een} ^{roege} ^{zeelbonke.}
Vrouw Kruininga - ^{nieu} ^{wrouw,} ^{deftige} ^{een} ^{drok} ^{en} ^{naief} ^{meenske.}

Et stok speelt in de deftige salon op de dadde verdieping van „Kleiborg en Kopers“, een bierunder exclusieve bont-raeke in de grote stad.

De leiding van de raek is in hanen van Rinus en Battus. De inrichting van de salon is bierunder deftig, smaekevol en luxe. Links een deure naor et maegien, rechts ^{achter} ~~et~~ ^{bar} ^{et} (toonbaank, krokkies, in kaaste mit deure), riek veur ^{nieu} van glaeren en vershillende draanken. In de aachterwaand ~~stapen~~ ~~slaonde~~ ~~deuren~~ een opstappelen veur twee eupen-slaonde deuren, daor een balkonnegien aachter sit. Hleur disse deuren ^{bin-} ~~in~~ de veerte tegen de locht ofskend dakken, soenties en flats van de grote stad te ruen.

Eerste Bedrijf-

Een zonnige dag in september, omstrent 12.00 ure in de morgen.

As et gediën opgaot, sien we Batus Kopers en twee in bont anklede poppen. Tene is een echte poppe, de andere is juffer Betten.

De poppe dreegt een jasse van beverbont van f 15.000,-.

Juffer Betten dreegt een Canedese merts van f 30.000,-.

Beide jassen bin medern en sien d'r slim, "antrekkelijk" uut.

Batus is drok doende mit de merts, bostelt 'm en dot iederkeer een stappien achteruut om sien wark te bekieken. Hij dreegt een stofjasse, sien eigen jassen hangt over een stoel.

Na een posien komt juffer Trijma, de sikkresse, d'r in. Ze is een raekelike, rustige, niet-opvalende vrouw, even in de dattig. Ze het een goed-rittende, effen-kleurige jurk an mit een rits van achteren. Ze lat de deure eopen staan.